



DEN  
EUROPÆISKE  
REVISIONSRET

Beretning om årsregnskabet  
for Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer  
for regnskabsåret 2015  
med centrets svar

## **INDLEDNING**

1. Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer (herefter "centret" eller "CDT"), der ligger i Luxembourg, blev oprettet ved Rådets forordning (EF) nr. 2965/94<sup>1</sup>. Centrets opgave er at udføre det nødvendige oversættelsesarbejde for dem af Den Europæiske Unions institutioner og organer, der måtte ønske det.
2. **Tabel 1** viser centrets nøgletal<sup>2</sup>.

### **TABEL 1: CENTRETS NØGLETAL**

	<b>2014</b>	<b>2015</b>
Budget (millioner euro)	56,3	49,6
Ansatte i alt pr. 31. december <sup>3</sup>	216	218

*Kilde:* Centret.

## **OPLYSNINGER TIL UNDERBYGNING AF REVISIONSERKLÆRINGEN**

3. Retten har valgt en revisionsmetode, der omfatter analytiske revisionshandlinger, direkte test af transaktioner og en vurdering af centrale kontroller i centrets overvågnings- og kontrolsystemer. Dette suppleres med bevis opnået fra arbejde udført af andre revisorer og en analyse af ledelsens udtalelser.

### **REVISIONSERKLÆRING**

4. I overensstemmelse med artikel 287 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (TEUF) har Retten:

<sup>1</sup> EFT L 314 af 7.12.1994, s. 1.

<sup>2</sup> Nærmere oplysninger om centrets beføjelser og aktiviteter kan findes på dets websted: [www.cdt.europa.eu](http://www.cdt.europa.eu).

<sup>3</sup> Tjenestemænd, midlertidigt ansatte, kontraktansatte og udstationerede nationale eksperter.

- a) revideret centrets årsregnskab, som omfatter årsopgørelsen<sup>4</sup> og beretningen om budgetgennemførelsen<sup>5</sup> for det regnskabsår, der afsluttedes den 31. december 2015, og
- b) efterprøvet lovligheden og den formelle rigtighed af de transaktioner, der ligger til grund for regnskabet.

#### **Ledelsens ansvar**

5. Ledelsen er ansvarlig for at udarbejde et årsregnskab for centret, som giver et retvisende billede, og for, at de transaktioner, der ligger til grund for regnskabet, er lovlige og formelt rigtige<sup>6</sup>:
- a) Ledelsens ansvar med hensyn til centrets årsregnskab omfatter udformning, gennemførelse og opretholdelse af et internt kontrolsystem, som sikrer, at der udarbejdes en årsopgørelse, som giver et retvisende billede uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl, udvælgelse og anvendelse af passende regnskabspraksis på grundlag af de regnskabsregler, Kommissionens regnskabsfører har fastlagt<sup>7</sup>, og udøvelse af regnskabsmæssige skøn, som er rimelige efter omstændighederne. Direktøren godkender centrets årsregnskab, når centrets regnskabsfører har udarbejdet det på grundlag af alle tilgængelige oplysninger og skrevet en note, som vedlægges regnskabet, og hvori han bl.a. erklærer, at han har rimelig sikkerhed for, at regnskabet i alt væsentligt giver et retvisende billede af centrets finansielle stilling.
  - b) Ledelsens ansvar med hensyn til de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed og overholdelse af princippet om forsvarlig økonomisk forvaltning omfatter udformning, gennemførelse og opretholdelse af et effektivt og produktivt internt

<sup>4</sup> Denne omfatter balancen og resultatopgørelsen, pengestrømsopgørelsen, opgørelsen over ændringer i nettoaktiver samt en oversigt over væsentlige regnskabspraksis og andre forklarende bemærkninger.

<sup>5</sup> Denne omfatter regnskabet over resultatet af budgetgennemførelsen og bilaget til regnskabet over resultatet af budgetgennemførelsen.

<sup>6</sup> Artikel 39 og 50 i Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 1271/2013 (EUT L 328 af 7.12.2013, s. 42).

<sup>7</sup> De regnskabsregler, Kommissionens regnskabsfører har fastlagt, er baseret på de internationale regnskabsstandarder for den offentlige sektor (International Public Sector Accounting Standards, IPSAS), som er udgivet af International Federation of Accountants, og - hvor det er relevant - på International Accounting Standards (IAS)/International Financial Reporting Standards (IFRS) udgivet af International Accounting Standards Board.

kontrollsystem, hvori indgår tilstrækkelig overvågning og passende foranstaltninger, som kan forhindre uregelmæssigheder og besvigelser samt, hvis det er nødvendigt, sikre, at der iværksættes retlige procedurer med henblik på at inddrive uberettiget udbetalte eller anvendte midler.

### **Revisors ansvar**

6. Det er Rettens ansvar på baggrund af sin revision at afgive en erklæring til Europa-Parlamentet og Rådet<sup>8</sup> om årsregnskabet's rigtighed og de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed. Retten udfører sin revision i overensstemmelse med IFAC's Internationale Standarder om Revision og etiske regler og INTOSAI's internationale standarder for overordnede revisionsorganer (International Standards of Supreme Audit Institutions). Ifølge disse standarder skal Retten planlægge og udføre revisionen med henblik på at opnå høj grad af sikkerhed for, om centrets årsregnskab er uden væsentlig fejlinformation, og om de transaktioner, der ligger til grund for det, er lovlige og formelt rigtige.

7. Revisionen omfatter udførelse af handlinger med henblik på at opnå revisionsbevis vedrørende beløbene og oplysningerne i regnskabet og de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed. De valgte handlinger afhænger af revisors vurdering, herunder vurderingen af risiciene for væsentlig fejlinformation i regnskabet og for, at de underliggende transaktioner i væsentligt omfang ikke opfylder kravene i Den Europæiske Unions retlige ramme, uanset om det skyldes besvigelser eller fejl. Ved vurderingen af disse risici tager revisor både hensyn til den interne kontrol, som skal sikre, at der udarbejdes et retvisende årsregnskab, og til de overvågnings- og kontrollsystemer, der er indført for at sikre de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed, og udformer revisionshandlingerne, der er passende efter omstændighederne. Revisionen omfatter også en vurdering af, om den anvendte regnskabspraksis er passende, og om de regnskabsmæssige skøn er rimelige, samt en vurdering af den samlede præsentation af regnskabet. I forbindelse med udarbejdelsen af denne beretning og revisionserklæring tog Retten det revisionsarbejde, der er udført af uafhængige eksterne revisorer i relation til centrets regnskab, med i betragtning som fastsat i artikel 208, stk. 4, i EU's finansforordning<sup>9</sup>.

---

<sup>8</sup> Artikel 107 i forordning (EU) nr. 1271/2013.

<sup>9</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012 (EUT L 298 af 26.10.2012, s. 1).

8. Retten mener, at det tilvejebragte revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for denne revisionserklæring.

#### **Erklæring om regnskabernes rigtighed**

9. Det er Rettens opfattelse, at centrets årsregnskab i alt væsentligt giver et retvisende billede af dets finansielle stilling pr. 31. december 2015 og af resultaterne af dets transaktioner og pengestrømme i det afsluttede regnskabsår, i overensstemmelse med dets finansielle bestemmelser og de regnskabsregler, Kommissionens regnskabsfører har fastlagt.

#### **Erklæring om lovligheden og den formelle rigtighed af de transaktioner, der ligger til grund for regnskabet**

10. Det er Rettens opfattelse, at de transaktioner, der ligger til grund for centrets årsregnskab for det regnskabsår, der afsluttedes den 31. december 2015, i alt væsentligt er lovlige og formelt rigtige.

11. Bemærkningerne i det følgende drager ikke Rettens erklæringer i tvivl.

#### **BEMÆRKNINGER OM DEN INTERNE KONTROL**

12. Centret har endnu ikke opstillet en forretningskontinuitetsplan. Det overholder således ikke intern kontrolstandard nr. 10<sup>10</sup>.

#### **BEMÆRKNINGER OM BUDGETFORVALTNINGEN**

13. Ved udgangen af 2015 beløb centrets kassebeholdning og kortfristede indlån sig til i alt 38,3 millioner euro (44 millioner euro ved udgangen af 2014), og reserven beløb sig til 34 millioner euro (40,4 millioner euro ved udgangen af 2014). Dette afspejler de faldende priser i 2015.

14. Der blev fremført et stort beløb i forpligtede bevillinger under afsnit II (administrationsudgifter), nemlig 2 millioner euro eller 29 % (2014: 1,5 millioner euro eller 24 %). Disse fremførsler vedrører hovedsagelig indretningen af supplerende lokaler, der blev lejet i 2015, samt IT-ydelser, som ikke var blevet leveret ved udgangen af 2015.

---

<sup>10</sup> Centrets interne kontrolstandarder er baseret på de tilsvarende standarder i Kommissionen.

15. Centret lod 5,9 millioner euro (12 %) af de bevillinger, der var disponible ved udgangen af 2015, bortfalde. Disse bortfaldne bevillinger vedrørte for højt satte omkostninger til eksterne oversættere.

#### **OPFØLGNING PÅ DE SENESTE ÅRS BEMÆRKNINGER**

16. En oversigt over de korrigerende foranstaltninger, der er truffet som reaktion på de bemærkninger, Retten har fremsat de seneste år, vises i **bilag I**.

Vedtaget af Afdeling IV, der ledes af Baudilio TOMÉ MUGURUZA, medlem af Revisionsretten, i Luxembourg på mødet den 13. september 2016.

*På Revisionsrettens vegne*

(sign.) Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

*Formand*

**Opfølgning på sidste års bemærkninger**

<b>År</b>	<b>Retten bemærkning</b>	<b>Korrigerende foranstaltning (Afsluttet/I gang/Ikke igangsat/ Ikke relevant)</b>
<b>Siden 2012 (lagt sammen)</b>	Siden 2012 har centrets kassebeholdning og kortfristede indlån samt dets budgetoverskud og reserve været for store. Det tyder på, at det er muligt at sænke priserne.	<b>Afsluttet</b>
<b>2012</b>	I henhold til forordningen om oprettelse af 20 reguleringsorganer, som Retten reviderede i 2012, skal disse anvende centret til at dække alle deres oversættelsesbehov (i forordningen om centrets oprettelse findes en tilsvarende bestemmelse vedrørende yderligere fire organer). Andre agenturer har ikke pligt til at anvende centret. For så vidt angår dokumenter, der ikke er af teknisk art, kunne agenturerne reducere deres omkostninger ved at anvende lokale tjenesteydere. Det mener Retten, at lovgiver bør overveje at tillade alle agenturerne at gøre.	<b>Ikke igangsat</b>

## CENTRETS SVAR

13. Efter færdiggørelsen af konsekvensanalysen- blev strategien for forretningskontinuitet og beredskabsplanerne godkendt af centrets bestyrelse i 2. kvartal af 2016 sammen med eftersynet af dokumenterne til beredskabsplanerne.

14. Centret har taget forskellige skridt til at reducere sine budgetoverskud. For det første reducerede det 2015-prisen for oversættelse af dokumenter med 6,8 % og den faste del af prisen for oversættelse af varemærker med 1 mio. EUR.

For det andet, for at undgå overdrevne budgetoverskud i fremtiden, har centret indført en automatisk tilbagebetaling af budgetsaldoen fra det foregående år til kunder, hvis dette beløb overstiger 1 mio. EUR. Med udgangspunkt i denne nye mekanisme blev budgetoverskuddet fra 2014, der beløb sig til 2,6 mio. EUR, betalt tilbage til kunderne i 2015.

For det tredje er der ved udarbejdelsen af udkastet til programmeringsdokumentet for 2017-2019 taget højde for underskud og efterfølgende en yderligere reduktion af reserven til prisstabilisering med henholdsvis -3,9 mio. EUR i 2017, -3,0 mio. EUR i 2018 og -3,2 mio. EUR i 2019.

15. Centret har taget Rettens bemærkning til efterretning og vil fortsat indføre foranstaltninger for at forbedre sin budgetplanlægning og sine overvågningsystemer. Fremførslerne skyldes hovedsagelig den flerårige karakter, IT-projekterne har, samt istandsættelse af ekstra lokaler.

16. Centret har gennemført en tættere overvågning af, hvordan udgifterne til eksterne oversættelser udvikler sig. Det er årsagen til, at budgetoverslagene for 2016 og fremefter bygger på opdaterede tal, og udgifterne overvåges nøje året igennem som en hjælp til såvel ændringsbudgetter som budgetter for kommende år.